

<p>Дата выпуска/ Issue Date: 12.05.16</p>	<p>Номер/ Issue No: 020-16-WSB</p>
<p><u>Это может произойти с Вами</u> : если <u>This Might Happen to you</u>: If</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Химические вещества перелиты в пищевые или питьевые сосуды • Не были соблюдены принципы связи по опасным проявлениям • Chemicals are transferred to food or beverage containers • Hazard communication principles for labeling are not followed
<p><u>Описание происшествия</u> <u>Incident Description</u></p> <p>При проведении покрасочных работ, работник дневной смены перелил растворитель из 20л емкости в 1,5л бутылку из под воды. 20л емкость содержала этикетку и информацию об опасном веществе по данному растворителю. Во время ночной смены другой работник продолжил покрасочные работы. Во время смены работник захотел пить и ошибочно выпил растворитель в бутылке из-под воды, который хранился около банок с красками. После чего ему стало очень плохо, и он немедленно обратился за медицинской помощью. В клинике, пострадавшему промыли желудок и была оказана медицинская помощь для сокращения токсичного воздействия растворителя на здоровье работника. Работник вылечен и вернулся на работу.</p> <p>During painting works, a day shift employee transferred solvent from a 20 litre container into a used 1.5 liter bottled water container. The 20 litre container was properly labeled and contained appropriate hazard information for the solvent. During night shift another worker resumed the painting works. During his shift the injured employee became thirsty and unknowingly drank solvent from the plastic water bottle, stored beside the paint cans, thinking it was water. After drinking the solvent the employee became very ill and immediately sought medical attention. At the Clinic the worker's stomach was pumped and medical treatment was administered to minimize the toxic effects of the solvent on the employee's health. The employee has recovered and returned to work.</p>	
<p><u>Что привело к происшествию</u> <u>What Went Wrong</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Во время планирования работ не были предусмотрены процедуры и правила по связи при опасных проявлениях. • Случайное хранение опасного или токсичного вещества в бутылке с неправильной этикеткой. • Бутылку было легко спутать с бутылкой с водой или напитком. В этом случае это была бутылка из под воды. В сущности это оказалось «ловушкой» для пострадавшего работника. • Пострадавший работник был невнимателен. • During job planning Hazard Communication rules and procedures were not considered. • Storage of a hazardous or toxic substance occurred in an improperly labeled container. • The container could easily be mistaken to contain a food or beverage, in this case bottled water. In essence a "trap" was set for the injured employee. • The injured worker was inattentive. 	

Выводы/План действий**Lessons Learned / Action Plan**

- Растворитель должен храниться в заводских металлических сосудах с этикеткой производителя. Если есть необходимость перелить в меньший по размерам сосуд, то этот сосуд должен соответствовать веществу а так же содержать этикетку с описанием опасных/токсичных веществ.
- **НИКОГДА НЕ используйте пищевые или питьевые сосуды для хранения опасных/токсичных веществ . Иначе вы повторите трагедию.**
- Solvent must be kept in manufacturer metal containers, with manufacturer's label. If it needs to be transferred to a smaller container the container must be compatible with the substance and the container must be properly labeled with the contents and the hazardous/toxic properties of the material.
- **NEVER, EVER use a food or beverage container to store hazardous/toxic substances. You will create a recipe for tragedy.**

SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!

Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах.

Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!

Remember – Safety First!!!

Помните – Безопасность прежде всего!!!